



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061

## • Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

- \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:
- \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
- \* **Ban Cẩm Hoa:**  
Các Souer: (301) 288-7663
- \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
- \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

**Thứ Bảy:**

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
7:30, 9:00 và 11:00 sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6:30 – 7:00 tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Đòi Hỏi Của Tình Yêu (Lc 14,25-33)**

Giới Tử Thôi người nước Tần, đòi Xuân Thu Chiến Quốc, là bầy tôi trung thành của công tử Trùng Nhĩ. Khi công tử Trùng Nhĩ phải lưu vong nơi đất khách quê người, lương thực đã cạn kiệt, công tử lại không thể ăn những loại rau hoang cỏ dại trong rừng. Giới Tử Thôi đã lén cắt thịt đùi của mình nấu canh cho Trùng Nhĩ ăn. Về sau Trùng Nhĩ khôi phục lại nghiệp cả, làm vua nước Tần, Giới Tử Thôi xin về làng ở ẩn, chứ không hề kể công lênh ngày xưa.

\*\*\*

Trùng Nhĩ dù sau này có làm vua thì cũng là người trần mắt thịt, mà Giới Tử Thôi còn dám bỏ cha mẹ, vợ con, anh em, chịu khổ cực để theo hầu, hơn nữa còn hy sinh chính thân mình để tỏ lòng trung thành với chủ nhân. Chúa Giêsu là Thiên Chúa, Đấng đã yêu thương chúng ta trước khi chúng ta có mặt trên cõi đời này, lẽ nào chúng ta lại không dám bỏ người thân, của cải, và ngay cả chính mình để bước theo Người?

Lời Chúa trong Tin Mừng hôm nay thật rõ ràng: "Ai đến với tôi mà không từ bỏ cha mẹ, vợ con, anh em, chị em, và cả mạng sống mình nữa, thì không thể làm môn đệ tôi được" (Lc 14, 26). Tuy nhiên, chúng ta phải hiểu động từ "đứt bỏ" không có nghĩa là cắt đứt, là từ bỏ, mà là "ít hơn". Vì tiếng Hy Bá không có thể văn so sánh hơn kém, nên khi cần diễn tả hơn kém người ta dùng lối văn đối ngẫu "yêu và bỏ". Thánh Matthêu hiểu như vậy nên đã viết: "Ai yêu cha mẹ hơn Thầy thì không xứng đáng với Thầy" (Mi 10, 37).

Vậy ý của Chúa Giêsu là nếu ai muốn làm môn đệ Người thì phải đặt tình yêu Chúa lên trên mọi thứ tình yêu, hay nói cách khác tình yêu Chúa phải thấm nhuần và hướng dẫn mọi tình yêu: Tình yêu gia đình, bạn bè và ngay cả chính mình.

Như thế, người tín hữu khi đã chọn theo Chúa, làm môn đệ của Người, họ vẫn phải yêu mến người thân, gia đình, bạn bè; họ vẫn phải yêu mến chính bản thân mình; họ cũng phải quý mến của cải như là những ơn lành Chúa ban. Nhưng khi cần thì tất cả những tình cảm đó phải hy sinh cho tình yêu Thiên Chúa. Đó chính là bậc thang giá trị mà người môn đệ nào khi theo Chúa cũng phải đặt lại cho mình.

Nhưng có một cám dỗ rất nguy hiểm này, là Thiên Chúa thì linh thiêng xa vời, mà con người và của cải thì sờ sờ trước mắt, lại hấp dẫn cuốn hút lạ thường, nên người ta dễ đặt lại giá trị ưu tiên lúc nào mà chính mình cũng chẳng hay biết. Vì thế, Chúa mới cảnh giác qua hai dụ ngôn "Xây tháp" và "Cuộc giao chiến". Tháp đã khởi công xây dựng, cuộc chiến đã bắt đầu, thì không thể ngồi xuống mà bàn tính. Phải dồn vốn để xây tháp, phải

dồn sức mà tấn công. Nhiều người đã khởi công nhưng chẳng thành công, nhiều kẻ đã chiến đấu nhưng không chiến thắng.

Chúa muốn những kẻ theo Người phải trung thành trong tình yêu, và dám sống chết với ơn gọi của mình. Người không chấp nhận "cầm cày mà còn quay lại sau lưng". Thật vậy, những kẻ "đứng núi này trông núi nọ" thường là những người bỏ cuộc, và những kẻ "bắt cá hai tay" là những người thua thiệt nhiều nhất. Đúng như Pierre Charles đã nói về họ: "Có nhiều kẻ không leo đến đỉnh núi mà lại ngồi an hưởng ở lưng chừng với những tiện nghi tầm thường nhỏ nhoi".

\*\*\*

Lạy Chúa, chúng con đã chọn Chúa là cùng đích cuộc đời, nhưng biết bao lần chúng con chỉ thấy chọn Chúa là thua thiệt, là hy sinh, là mất mát.

Xin đừng bao giờ để chúng con nản chí, bỏ cuộc, rút lui vì những đòi hỏi gặt gao của tình yêu, nhưng xin cho những thử thách ấy trở nên những cơ hội giúp chúng con lớn lên trong tình yêu Chúa nhiều hơn. Amen.

**Thiên Phúc "Như Thầy đã yêu" năm C**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG CHÍNH**

Cầu cho án tử hình được giảm bớt hay hủy bỏ ở những quốc gia nào có những cách tốt hơn để bảo vệ trật tự công lý và an toàn công cộng.

**TIN TRONG TUẦN**

**LƯU Ý VỀ LỊCH PHỤNG VỤ**

+ Thứ Hai ngày 5 tháng 9 là lễ Lao Động, ngày lễ nghỉ ở Mỹ, nên như thường lệ Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ chiều, nhưng sẽ có thánh lễ sáng lúc 9 giờ, cũng như có lần chuỗi Mân Côi và châu Minh Thánh Chúa bắt đầu lúc 8 giờ sáng.

+ Lễ Kính Sinh Nhật của Đức Trinh Nữ Maria vào thứ Năm ngày 8 tháng 9. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

**HỌP PHỤ HUYNH VÀ CÁC EM LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI**

– Cha Chánh Xứ cùng với giáo lý viên lớp Thêm Sức và lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ họp với phụ huynh của các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 vào Chúa Nhật ngày 18 tháng 9, lúc 1 giờ 30 chiều, trong nhà thờ để thông báo và giải thích về Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức Năm thứ Hai. Đơn ghi danh sẽ được phát cho phụ huynh trong buổi họp. Xin báo trước sau khi hoàn tất chương trình năm thứ 2, các em sẽ được lãnh bí tích Thêm Sức vào cuối tháng Năm hay đầu tháng Sáu năm 2023 (Giáo Xứ đang đợi trả lời của Tòa Giám Mục về ngày Thêm Sức). Xin lưu ý cuộc họp này dành cho phụ huynh của các em đã học xong lớp 8 Giáo Lý niên học vừa qua

(2021-2022), năm nay bước vào năm thứ 2 của Chương Trình Chuẩn Bị Thêm Sức.

+ Vào *Chúa Nhật* ngày 25 tháng 9, lúc 12 giờ 15 trưa, các em Thêm Sức năm thứ 2 phải tham dự cuộc họp đầu năm học trong hội trường Giáo Xứ. Cuộc họp nhằm trình bày và giải thích chương trình chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 cho các em. Trước đó lúc 11 giờ sẽ có thánh lễ bằng tiếng Anh giới Trẻ cho các em Thêm Sức năm 2 cũng trong hội trường Giáo Xứ. Giáo Xứ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em trước khi họp.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2022-2023**

Giáo Xứ đã **khai mạc** Chương Trình Huấn Luyện Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 20 tháng 8 năm 2022** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ**. Các buổi học giáo lý dự tòng vào **mỗi thứ Bảy** (bắt đầu từ thứ Bảy ngày 27 tháng 8) **từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**, tại **nhà họp của Giáo Xứ** (nhà trắng ở phía trước ngay lối vào nhà thờ).

**Lưu Ý:** Tuy đã khai mạc, Chương Trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**.

Chương Trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.
3. *Những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức*, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Xin **lưu ý** thêm: Chương Trình dự tòng cũng dạy **bằng tiếng Anh** cho *những ai sinh trưởng ở Mỹ*, cũng như được thích nghi, phù hợp với *những người già yếu hay bệnh tật* không thể học nhiều, học lâu, hay không thể rời nhà.

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Đoàn Thùy Liên ở số **804 621 9127**.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ- VIỆT NGŨ**

Ngày **Khai Giảng** hay **ngày học đầu tiên** của Niên Học Mới Giáo Lý-Việt Ngữ (2022-2023) sẽ là **Chúa Nhật ngày 11 tháng 9** bên trường White Oak (địa chỉ: 12201 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD: trường nằm góc đường tay phải tại đèn giao thông đầu tiên từ nhà thờ chạy về hướng bắc). *Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó* sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em *học giáo lý* phải có mặt trước cửa chính nhà

trường **trước 1 giờ 15**. Các em *học việt ngữ mà không học giáo lý* phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. *Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào*. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

*Phụ huynh nào ghi danh sớm và sử dụng điện thư được Ban Điều Hành GL-VN thông báo lớp học của con em qua điện thư*. Bằng không khi đi lễ *Chúa Nhật cuối tuần ngày 10 và ngày 11 tháng 9*, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình *đăng ở cuối nhà thờ*. Danh sách phân phối lớp cũng được đăng ngoài cửa chính của trường White Oak vào *Chúa Nhật khai giảng*. *Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp*. Sau cùng, *danh sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật ngày 4 tháng 9 và sẽ được cập nhật cho tới gần ngày khai giảng*. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo *thứ tự của tên họ*, chứ không theo tên gọi (để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh *theo như đơn ghi danh*).

Xin lưu ý:

1. Phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho niên học Giáo Lý-Việt Ngữ 2022-2023 xin **nộp gấp** cho Chương Trình GL-VN của Giáo Xứ. Các đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận **sau thứ Ba ngày 6 tháng 9** có thể không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp đăng vào ngày khai giảng, do đó các em tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi đến hôm đó mới giải quyết. Cũng để tránh gây thêm phức tạp và lộn xộn cho ngày Nhập Học vốn có nhiều việc phải làm (sắp hàng xếp lớp, phát sách giáo khoa vv...), xin phụ huynh *đừng đợi đến ngày Nhập Học mới đem đơn ghi danh tới*. Nếu vì quá bận, Ban Điều Hành **có thể từ chối không nhận đơn ghi danh vào ngày Nhập Học**, và anh chị em phải đợi đến *Chúa Nhật* sau đó để giải quyết.
2. Vì có nhiều người không phải Công Giáo hay không đi lễ ở nhà thờ không biết Giáo Xứ có dạy Việt Ngữ, **xin anh chị em tiếp tay phổ biến chương trình Việt Ngữ của Giáo Xứ**. Xin lấy các tờ nói về chương trình Việt Ngữ của giáo xứ để ở lối ra vào nhà thờ đem đến *phổ biến ở những chỗ như tiệm tóc, tiệm móng tay, hay chợ* nếu các người chủ cho phép.

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH** – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính

đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đam (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tỉnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN**

Văn phòng Đồi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** - Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN** – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thấy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 8 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$4,550 đến từ 9 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này (từ tháng 7 năm 2021 đến tháng 8 năm 2022 tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$97,050).

**MỪNG TẾT TRUNG THU (24/9/2022)** – Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc của Giáo Xứ sẽ tổ chức mừng Tết Trung Thu cho thiếu nhi trong giáo xứ vào thứ Bảy ngày 24 tháng 9, lúc 7 giờ 15 tối (sau thánh lễ vọng CN tối Thứ Bảy), ở trong và ngoài hội trường Giáo Xứ. Sẽ có các gian hàng bán thức ăn, trò chơi, cũng như các cuộc thi với nhiều phần thưởng hấp dẫn dành cho các em Thiếu Nhi. Xin Quý Phụ Huynh tạo điều kiện cho các em đến tham gia. Mọi thông tin về việc ủng hộ, và giúp đỡ cho chương trình mừng Tết Trung Thu, xin vui lòng liên hệ Trưởng Mandy (443) 917-1294/email: tnttadl@gmail.com. *Cũng lưu ý thánh lễ Vọng CN thứ Bảy hôm đó sẽ bắt đầu lúc 6 giờ chiều.*

*In the joy of the upcoming Mid-Autumn season, our TNTT Andrew Dung Lac Chapter will be hosting our Annual Mid-Autumn Festival for the community of our Parish this year. Location: Our Lady of VN Catholic Church; Date/time: Saturday, September 24, 2022 (after Sunday Vigil Mass – the Mass will be at 6 pm on that Saturday). We will have fun attractions including food, carnival games, Lantern contest and many prizes! Please allow your children and youth members to attend and participate!*

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ CỦA GIÁO XỨ TÁI SINH HOẠT VÀ NHẬN THÀNH VIÊN MỚI**

Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:  
**TNTT Recruitment:** On these weekends: August 20<sup>th</sup> – 21<sup>st</sup>, August 27<sup>th</sup> – 28<sup>th</sup>, and September 4<sup>th</sup> (After Mass). We will provide registration forms for parents to fill out during recruitment. Announcement letters will also be handed out  
**TNTT First Day back:** Sunday, September 18th at 9:00am. Parent Meeting is also on September 18th at 9:30am. For any questions or concerns, please email tnttadl@gmail.com, or contact Trưởng Mandy at 443-917-1294.

**Trong Các Thánh Lễ CN cuối tuần 10-11/9/2022 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lân Thứ Hai cho Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ (The Catholic University of America)**

**Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân** – Anh Tôma (Thiện) Lê Quốc Anh (Jonathan) và chị Rosa Phan Trinh Thiên Ân (hai giáo dân trong Giáo Xứ) sẽ cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ vào 11 giờ sáng thứ Bảy ngày 10 tháng Chín năm 2022 trong nhà thờ Giáo Xứ. Chúng ta cầu nguyện cho đôi bạn này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích hôn nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Trực Tuyến**

Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể *theo dõi trực tuyến* (livestream) *cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ* trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

**THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH**

Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỒN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ**

(Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 03/09/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 23 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Phanxico Hoàng Anh Thăng, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Nguyễn Kim Triêu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho các Linh hồn của một người xin
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ của GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyên và Nguyễn Hoàng Quân
- ✠ 5 LH Toma-Maria-Giuse-Agnes-Mattha và các Linh Hồn khác, và tạ ơn Chúa theo ý người xin

- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho ông Đặng Xuân Lập và đại GD nhân ngày sinh nhật 90 tuổi

**Chúa Nhật 04/09/2022 – Lễ Chúa Nhật 23 Thường Niên năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Hoàng Anh Thăng, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalen Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ 4LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và cầu cho Linh Hồn Tiên Nhân họ Phạm và Bùi
- ✠ 2LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và Dominico Đặng Quốc Hùng
- ✠ 2LH Giuse và Phero
- ✠ 2LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho ông Đặng Xuân Lập và đại GD nhân ngày sinh nhật 90 tuổi

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Đức Ông Charles Elmer
- ✠ LH Michael Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Minh, lễ giỗ
- ✠ LH Cecilia Trần Khoang, lễ giỗ
- ✠ LH Madalena Vũ Thị Trúc, lễ giỗ
- ✠ LH Veronica Phạm Thị Trâm
- ✠ 2LH Phero Phạm Thành và Anna Tạ Thị Trinh
- ✠ 3LH Dominico Trần An Hòa, Giuse Trần Văn Thà và Dominico Trần An Bình
- ✠ LH Gioan Baotixita Trương Hồ Quang
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Kim Khánh

- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Maria Phạm Thị Mai
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ 2LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và Dominico Đặng Quốc Hùng
- ✠ 2LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyết
- ✠ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Trương
- ✠ LH Anton Nguyễn Văn Sinh
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Anna Nguyễn Hồng Ngọc
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Thuyết
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Châu Long
- ✠ Các LH Phero Maria, Maria Phanxico Xavie, Lucia, và Gioan-kim và các LH ông bà, Tổ Tiên nội ngoại
- ✠ 2LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Phaolo Đặng Lập Peter
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn Bè Thân Nhân Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu cho ý nguyện riêng của anh chị Toàn Trâm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Vy
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho ông Đặng Xuân Lập và đại GD nhân ngày sinh nhật 90 tuổi
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin ơn bền đỗ và tăng triển trong ơn gọi cho Cha Dominico Lê Duy Khánh nhân kỷ niệm 10 năm thụ phong Linh Mục

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Đức Ông Charles Elmer
- ✠ LH Michael Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Đình Thái Liên, lễ giỗ
- ✠ LH Nguyễn Đình Ninh, lễ giỗ
- ✠ LH Phaolo Bùi Kim Thanh, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Phạm Thị The

- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triêu
- ✠ 4LH Catarina, Gioan kim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Carolo Nguyễn Tân Cường và Alexandra Nguyễn Tân Thiên Trang
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Gioan Baoatixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômaso Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tômaso Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH người thân trong luyện ngục của GD Anh Minh
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và Thân Bằng Quyên Thuộc theo ý nhiều người xin
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho ông Anton Đặng Xuân Lập và đại GD nhân ngày sinh nhật 90 tuổi
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho kỷ niệm 25 năm hôn phối của GD Huỳnh Bích và Nguyễn Xoan
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin ơn bền đỗ và tăng triển trong ơn gọi cho Cha Dominico Lê Duy Khánh nhân kỷ niệm 10 năm thụ phong Linh Mục

**Thứ Hai 05/09/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền thật sự**

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Michael Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✠ LH Phanxico Xavie Đình Thái Liên
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Nguyễn Kim Triêu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Dương Văn Thạnh
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khoẻ cho GD Nguyễn Kim Sơn, Hoàng Bá Lộc, Phạm Thúy, Nguyễn Thị Hồng, Đỗ Hữu Trí và Nguyễn Bá Long

**Thứ Ba 06/09/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Micae Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền và Nguyễn Hoàng Quân
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của một người xin
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Tư 07/09/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Micae Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà và xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Hoàng Quân và GD Maria Hồ
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

**Thứ Năm 08/09/2022 – Lễ Kính Sinh Nhật Đức Trinh Nữ Maria. Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 8:00 am**

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ Các LH người thân đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✚ Các LH người thân đã qua đời của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ Xin ơn chữa lành và bình an cho anh Đoàn Quốc Tuấn và anh Nguyễn Phúc Bảo Trục
- ✚ Tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa cho GD Đỗ Phương

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Micae Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✚ LH Matthew Lê Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và cho GD đi xa được bằng an
- ✚ Cầu cho Hội Viên Phong trào Thăng tiến hôn nhân Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời

- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu xin bình an sức khoẻ cho các GD Tổng Thị Mỹ
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Kim Sơn, GD Hoàng Bá Lộc, GD Thúy Phạm, GD Nguyễn Thị Hồng, GD Đỗ Hữu Trí, GD Nguyễn Bá Long

**Thứ Sáu 09/09/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Micae Nguyễn Đức Quang Jimmy, mới qua đời
- ✚ LH Matthew Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho các Ca Viên Ca Đoàn Cecilia hằng say phụng vụ Thiên Chúa và phục vụ Cộng Đồng
- ✚ Cầu bình an, Sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
08/29/2022**

<b>Quỹ Điều Hành</b>		<b>\$7,891.00</b>
<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>		<b>\$7,891.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$2,671.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$3,305.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$1,915.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>		<b>\$6,326.00</b>
1. Rau & Đậu Hũ – Chị Soạn		\$200.00
2. Chị Xuân bán rau		\$100.00
3. Lệ Phí CT Giáo Lý Việt Ngữ		\$5,700.00
4. Dâng Hoa Đức Mẹ		\$10.00
5. Đám tang Matthew Lê Thành Long		\$200.00
6. Vé số ủng hộ		\$116.00
<b>Chi Trong Tuần</b>		<b>\$1,056.34</b>

**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MD Tax Solutions CPA Inc.**  
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Edén Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: hieuthao189@yahoo.com  
 Website: www.newtekstudio.com

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"**  
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và  
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:  
[www.tuthientruongbuudiep.com](http://www.tuthientruongbuudiep.com)  
[www.smile.amazon.com/hoituthientbld](http://www.smile.amazon.com/hoituthientbld)  
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số  
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.  
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.  
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

**Loving Care Home Services**  
**Hỗ trợ, chăm sóc người**  
**Cao Niên tại nhà.**  
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần  
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm  
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.  
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ  
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn  
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già  
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.  
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.  
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao  
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu  
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.  
**Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085**  
**Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)**  
**OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800**

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,**  
**NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc**  
**lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
**"Home Mortgage Lender"**  
 Specializing In Residential & Commercial Lending  
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.  
**Anna Linh Phạm**  
**301-335-8128**  
 annalondon2@yahoo.com  
 1964 Gallows Road Suite 302  
 Vienna, VA 20182

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt  
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
**(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**

**Anna Linh Phạm** **United Healthcare**  
 Licensed Sales Agent **Community Plan**  
**General Financial:**  
 Life Insurance, Health Care, Medicare  
**18514 Viburnum Way**  
**Olney, MD 20932** P: 301-335-8128  
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA**  
**SAIGONESE**  
 Bánh Mì và các loại Chả  
 làm tại chỗ.  
 Nhận đặt to go  
**Kính mời quý khách**  
 11232 Grandview Avenue,  
 Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**  
 www.banhmisaigonese.com

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thanh  
**(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com**

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
**(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com**  
 licenced: MD & D.C

**VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y**  
**Tại Hyattsville - Maryland**  
**BS Đông Y PHẠM THANH VÂN**  
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783  
**ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)**  
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com  
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)  
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
**Design & Build Residential & Commercial**  
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,  
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
 ống trong và ngoài nhà  
**Tham khảo miễn phí** **Tel: (301)675-7997**  
**LICENSED and INSURED** **Cell: (240)505-5330**  
**Fax: (301)949-8438**